

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratóme, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 508/2007

zo 7. mája 2007,

ktorým sa otvárajú colné kvóty na dovoz surového trstinového cukru do Bulharska a Rumunska na zásobovanie rafinérií v hospodárskych rokoch 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) V článku 29 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾ sa stanovuje tradičná potreba zásobovania cukrom určeným na rafináciu v Spoločenstve. Toto ustanovenie sa zmenilo a doplnilo nariadením Rady (ES) č. 2011/2006 z 19. decembra 2006, ktorým sa upravuje nariadenie (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, nariadenie (ES) č. 318/2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru a nariadenie (ES) č. 320/2006, ktorým sa stanovuje dočasný režim pre reštrukturalizáciu cukrovarníckeho priemyslu v Spoločenstve z dôvodu prístupia Bulharska a Rumunska k Európskej únii ⁽²⁾ s cieľom zabezpečiť distribúciu tradičnej potreby zásobovania vo výške 198 748 ton pre Bulharsko a 329 636 ton pre Rumunsko počas hospodárskych rokov 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 247/2007 (Ú. v. EÚ L 69, 9.3.2007, s. 3).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 1.

(2) Rafinérie s celoročnou výrobou cukru v Bulharsku a Rumunsku vo veľkej miere závisia od dovozu surového trstinového cukru od ich tradičných dodávateľov z určitých tretích krajín.

(3) S cieľom predísť narušeniu dodávok surového trstinového cukru pre rafinérie s celoročnou výrobou cukru v Bulharsku a Rumunsku považuje sa za potrebné otvoriť colné kvóty na dovoz takéhoto cukru do uvedených členských štátov z tretích krajín na obdobie, ktoré sa vzťahuje na tie hospodárske roky, v ktorých sa musia tradičné potreby zásobovania rozdeliť medzi členské štáty.

(4) Dovozné povolenia vydané v rámci colných kvôt otvorených týmto nariadením by sa mali vyhradiť pre schválené rafinérie s celoročnou výrobou cukru v Bulharsku a Rumunsku.

(5) Výšku dovozného cla, ktoré sa uplatňuje na dovoz v rámci colných kvôt otvorených týmto nariadením, je potrebné stanoviť na takej úrovni, ktorá zabezpečí spravodlivú hospodársku súťaž na trhu s cukrom v Spoločenstve, no ktorá neznemožňuje dovoz do Bulharska a Rumunska. Berúc do úvahy, že dovoz v rámci týchto colných kvôt by sa mohol uskutočniť z ktorejkoľvek tretej krajiny, je vhodné stanoviť úroveň dovozného cla na 98 EUR za tonu, čo je tá istá úroveň, ako sa stanovuje pre koncesný cukor CXL podľa článku 24 nariadenia Komisie (ES) č. 950/2006 z 28. júna 2006, ktorým sa na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009 ustanovujú vykonávacie opatrenia na dovoz a rafináciu produktov zo sektora cukru v rámci určitých colných kvôt a preferenčných dohôd ⁽³⁾.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 371/2007 (Ú. v. EÚ L 92, 3.4.2007, s. 6).

- (6) Monitorovanie a riadenie colných kvót, ktoré sa otvárajú týmto nariadením, si môže v budúcnosti vyžiadať úpravu kritérií stanovených pre obsah žiadostí o dovozné povolenia a dovozných povolení. So zámerom zabezpečiť možnosť vykonať potrebné úpravy a s cieľom zohľadniť meniace sa podmienky na trhu Komisia by sa mala splnomocniť na vykonanie zmeny a doplnenia článku 3 ods. 3 tohto nariadenia.
- (7) Je vhodné prijať opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon výkonných právomocí prenesených na Komisiu ⁽¹⁾,

3. Na surový cukor štandardnej kvality podľa bodu III prílohy I k nariadeniu (ES) č. 318/2006 sa uplatňuje clo 98 EUR za tonu v zmysle odsekov 1 a 2.

Ak sa polarizačný stupeň dovezeného surového cukru odchyľuje od hodnoty 96 stupňov, clo 98 EUR za tonu sa zvýši, prípadne zníži o 0,14 % za každú zistenú desatinu stupňa rozdielu.

4. Množstvo dovezené v rámci colných kvót ustanovených v odsekoch 1 a 2 sa musí označiť poradovým číslom uvedených v prílohe I.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Otvorenie colných kvót na dovoz surového trstinového cukru určeného na rafináciu

1. Pre hospodársky rok 2006/2007 sa colné kvóty v rámci celkového objemu 396 288 ton v ekvivalente bieleho cukru na dovoz surového trstinového cukru určeného na rafináciu z ktorejkoľvek tretej krajiny, patriaceho pod číselný znak KN 1701 11 10, otvárajú s clom 98 EUR za tonu.

Množstvo, ktoré sa má doviesť, sa rozdelí takto:

— Bulharsko: 149 061 ton,

— Rumunsko: 247 227 ton.

2. Pre každý z hospodárskych rokov 2007/2008 a 2008/2009 sa colné kvóty v rámci celkového objemu 528 384 ton v ekvivalente bieleho cukru na dovoz surového trstinového cukru určeného na rafináciu z ktorejkoľvek tretej krajiny, patriaceho pod číselný znak KN 1701 11 10, otvárajú s clom 98 EUR za tonu.

Množstvo, ktoré sa má doviesť, sa na každý hospodársky rok rozdelí takto:

— Bulharsko: 198 748 ton,

— Rumunsko: 329 636 ton.

Článok 2

Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006

Pravidlá týkajúce sa dovozných povolení a tradičných potrieb zásobovania, ustanovené v nariadení (ES) č. 950/2006, sa uplatňujú na dovoz cukru v rámci colných kvót otvorených týmto nariadením, ak nie je ustanovené inak v článku 3 tohto nariadenia.

Článok 3

Dovozné povolenia

1. Žiadosti o dovozné povolenie na množstvo uvedené v článku 1 sa predkladajú príslušnému orgánu Bulharska, prípadne Rumunska.

2. Žiadosti o dovozné povolenie môžu predložiť len rafinérie s celoročnou výrobou cukru so sídlom na území Bulharska a Rumunska, ktoré sú schválené v súlade s článkom 17 nariadenia (ES) č. 318/2006.

3. Žiadosti o dovozné povolenie a povolenia obsahujú tieto informácie:

a) v kolónkach 17 a 18: množstvo surového cukru vyjadrené ako ekvivalent bieleho cukru, ktoré nemôže prekročiť množstvo pre Bulharsko a Rumunsko uvedené v článku 1 ods. 1 a 2;

b) v kolónke 20: hospodársky rok, na ktorý sa vzťahujú, a aspoň jeden z údajov uvedených v časti A prílohy II;

c) v kolónke 24 (v prípade povolení): aspoň jeden z údajov uvedených v časti B prílohy II.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

4. Dovozné povolenia vydané na základe tohto nariadenia sú platné len pre dovoz do toho členského štátu, v ktorom sú vydané.

Sú platné do konca hospodárskeho roku, na ktorý sa vzťahujú.

5. V súlade s postupom uvedeným v článku 4 ods. 2 Komisia môže, ak je to potrebné, zmeniť a doplniť ustanovenia odseku 3 tohto článku.

Článok 4

Riadiaci výbor pre cukor

1. Komisii pomáha Riadiaci výbor pre cukor.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. mája 2007

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

3. Lehota ustanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je jeden mesiac.

Článok 5

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za Radu
predseda
H. SEEHOFER

PRÍLOHA I

Poradové čísla

Dovozná kvóta na dovoz do	Poradové číslo
Bulharska	09.4365
Rumunská	09.4366

PRÍLOHA II

A. Údaje, na ktoré odkazuje článok 3 ods. 3 písm. b):

- *v bulharčine:* Преференциална сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 1 от Регламент (ЕО) № 508/2007. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *v španielčine:* Azúcar en bruto preferencial para refinar, importado de acuerdo con el artículo 1, del Reglamento (CE) nº 508/2007. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *v češtine:* Preferenční surový cukr určený k rafinaci, dovezený podle čl. 1 nařízení (ES) č. 508/2007. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I)
- *v dánčine:* Præferenceråsukker til raffinering, importeret i overensstemmelse med artikel 1 i forordning (EF) nr. 508/2007. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *v nemčine:* Präferenzroh Zucker zur Raffination, eingeführt gemäß Artikel 1 der Verordnung (EG) Nr. 508/2007. Laufende Nummer (Nummer gemäß Anhang I einzusetzen)
- *v estónčine:* Sooduskorra alusel määruse (EÜ) nr 508/2007 artikli 1 kohaselt imporditav rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Seerianumber ... (märgitakse vastavalt I lisale)
- *v gréčtine:* Προτιμησιακή ακατέργαστη ζάχαρη για ραφινάρισμα που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 508/2007. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *v angličtine:* Preferential raw sugar for refining, imported in accordance with Article 1 of Regulation (EC) No 508/2007. Order No (insert order number as referred to in Annex I)
- *vo francúzštine:* Sucre brut préférentiel destiné au raffinage, importé conformément à l'article 1^{er} du règlement (CE) nº 508/2007. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- *v taliančine:* Zucchero greggio preferenziale destinato alla raffinazione, importato conformemente all'articolo 1 del regolamento (CE) n. 508/2007. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *v lotyštine:* Rafinēšanai paredzēts preferences jēlcukurs, kas ievests saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 508/2007 1. pantu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- *v litovčine:* Rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, lengvatinėmis sąlygomis įvežtas pagal Reglamento (EB) Nr. 508/2007 1 straipsnį. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą)
- *v maďarčine:* Finomításra szánt preferenciális nyerscukor az 508/2007/EK rendelet 1. cikkével összhangban importálva. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámot kell beilleszteni)
- *v maltčine:* Zokkor preferenzjali mhux maħdum għar-raffinar, importat skond l-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 508/2007. Nru. tas-Serje (dahhal in-numru tas-serje kif imsemmi fl-Anness I)
- *v holandčine:* Preferentiële ruwe suiker voor raffinage, ingevoerd overeenkomstig artikel 1 van Verordening (EG) nr. 508/2007. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- *v poľštine:* Preferencyjny cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 1 rozporządzenia (WE) nr 508/2007. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)
- *v portugalcine:* Açúcar bruto preferencial para refinação, importado em conformidade com o artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 508/2007. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)

- *v rumunčine:* Zahăr brut preferențial destinat rafinării, importat în conformitate cu articolul 1 din Regulamentul (CE) nr. 508/2007. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform anexei I)
- *v slovenčine:* Preferenčný surový cukor určený na rafináciu dovezený v súlade s článkom 1 nariadenia (ES) č. 508/2007. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
- *v slovinčine:* Preferenčni surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 1 Uredbe (ES) št. 508/2007. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
- *vo fínčine:* Etuuskohteluun oikeutettu, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 508/2007 1 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
- *vo švédčine:* Förmånsråsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 1 i förordning (EG) nr 508/2007. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I)

B. Údaje, na ktoré odkazuje článok 3 ods. 3 písm. c):

- *v bulharčine:* Внос при мито от 98 EUR за тон сурова захар със стандартно качество съгласно член 1 от Регламент (ЕО) № 508/2007. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *v španielčine:* Importación sujeta a un derecho de 98 EUR por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 1 del Reglamento (CE) nº 508/2007. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *v češtine:* Dovezeno s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 1 nařízení (ES) č. 508/2007. Pořadové číslo (vloží se pořadové číslo podle přílohy I)
- *v dánčine:* Import til en told på 98 EUR pr. ton rå sukker af standardkvalitet i overensstemmelse med artikel 1 i forordning (EF) nr. 508/2007. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *v nemčine:* Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 1 der Verordnung (EG) Nr. 508/2007. Laufende Nummer (Nummer gemäß Anhang I einzusetzen)
- *v estónčine:* Vastavalt määruse (EÜ) nr 508/2007 artikli 1 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Seerianumber ... (märgitakse vastavalt I lisale)
- *v gréčtine:* Δασμός 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιοτικού τύπου σύμφωνα με το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 508/2007. Αύξων αριθμός (αύξων αριθμός που παρεμβάλλεται σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *v angličtine:* Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 1 of Regulation (EC) No 508/2007. Order No (insert order number as referred to in Annex I)
- *vo francúzštine:* Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 1^{er} du règlement (CE) n° 508/2007. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'annexe I)
- *v taliančine:* Importazione a un dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo conformemente all'articolo 1 del regolamento (CE) n. 508/2007. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *v lotyštine:* Regulas (EK) Nr. 508/2007 1. panta definētā standarta kvalitātes jēlcukura ievēšana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar I pielikumu)
- *v litovčine:* Standartinės kokybės žaliavinio cukraus importas pagal Reglamento (EB) Nr. 508/2007 1 straipsnį taikant 98 EUR už toną importo muitą. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą)
- *v maďarčine:* Standard minőségű nyerscukor 98 euro/tonna vámtételen történő importja az 508/2007/EK rendelet 1. cikkével összhangban. Tételszám (az I. mellékletnek megfelelő tételszámot kell beilleszteni)
- *v maltčine:* Importazzjoni ta' zokkor mhux maħdum ta' kwalità standard bid-dazju ta' EUR 98 għal kull tunnellata skond l-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 508/2007. Nru ta' l-ordni (in-numru ta' l-ordni jiddaħħal skond l-Anness I)
- *v holandčine:* Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van de standaardkwaliteit overeenkomstig artikel 1 van Verordening (EG) nr. 508/2007. Volgnummer (het volgnummer invullen in overeenstemming met bijlage I)
- *v polštine:* Przywóz po stawce celnej 98 EUR za tonę cukru surowego o standardowej jakości zgodnie z art. 1 rozporządzenia (WE) nr 508/2007. Nr porządkowy (zgodnie z załącznikiem I)

-
- *v portugálčine:* Importação com direito de 98 EUR por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do artigo 1.º do Regulamento (CE) n.º 508/2007. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
 - *v rumunčine:* Importat la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard în conformitate cu articolul 1 din Regulamentul (CE) nr. 508/2007. Nr. de serie (numărul de serie se va introduce conform anexei I)
 - *v slovenčine:* Dovoz s clom 98 EUR na tonu surového cukru štandardnej kvality v súlade s článkom 1 nariadenia (ES) č. 508/2007. Poradové číslo (poradové číslo treba vložiť v súlade s prílohou I)
 - *v slovinčine:* Uvoz po dajatvi 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti v skladu s členom 1 Uredbe (ES) št. 508/2007. Zaporedna št. (zaporedna številka se vnese v skladu s Prilogo I)
 - *vo finčine:* Vakiolaatuisen raakasokerin tuonti, johon sovelletaan 98 euroa tonnilta olevaa tullia asetuksen (EY) N:o 508/2007 1 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään liitteessä I esitetty järjestysnumero)
 - *vo švédčine:* Import till en tullsats av 98 euro per ton råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 1 i förordning (EG) nr 508/2007. Löpnummer (ange löpnummer enligt bilaga I)
-